

飞得越高，活得越久。



万能钥匙

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆◎著
韩 阳 贺艳飞 李雪娇◎译





万能钥匙

〔美〕莱曼·弗兰克·鲍姆◎著
韩阳 贺艳飞 李雪娇◎译



图书在版编目 (CIP) 数据

万能钥匙 / (美) 莱曼·弗兰克·鲍姆著; 韩阳, 贺艳飞, 李雪娇译. -- 北京: 现代出版社, 2017.10
ISBN 978-7-5143-6512-2

I. ①万… II. ①莱… ②韩… ③贺… ④李…
III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 239582 号

万能钥匙

作 者: [美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

译 者: 韩 阳 贺艳飞 李雪娇

责任编辑: 张 霆 王志标

出版发行: 现代出版社

地 址: 北京市安定门外安华里 504 号

邮政编码: 100011

电 话: 010-64267325 64245264 (传真)

网 址: www.1980xd.com

电子邮箱: xiandai@vip.sina.com

印 刷: 三河市宏盛印务有限公司

开 本: 890mm×1240mm 1/32 印 张: 6

版 次: 2018 年 1 月第 1 版 印 次: 2018 年 1 月第 1 次印刷

字 数: 91 千字 书 号: ISBN 978-7-5143-6512-2

定 价: 26.80 元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

译者序



驰骋在想象的国度
——《万能钥匙》

提到莱曼·弗兰克·鲍姆，或许很多人会在心里打上
个问号，因为这个名字听上去很熟悉，却又无法确定是谁。
可若提到奥兹国系列，提到《绿野仙踪》，很多人大概会一
拍脑袋，恍然大悟——原来是他！

莱曼·弗兰克·鲍姆于1856年生于美国纽约州的奇特
南戈，他一生中的大多数时间都疾病缠身。1919年，他带



着妻儿搬到好莱坞后，给自己的房子起名奥兹小屋，并在那里度过了生命中最后九年。鲍姆自小体弱多病，但痴迷于童话和幻想故事，这也是他能为后世留下多部作品的原因。

鲍姆心里永远有讲不完的故事。走在路上，孩子们遇见他，肯定要缠着他讲个故事才肯罢休，而鲍姆也从来不会让他们失望，关于童话故事的灵感永不会枯竭。鲍姆说：“我的书是为那些心灵永远年轻的人写的，无论他们年纪有多大。”鲍姆生前一直自命为“奥兹国皇家史学家”，他的墓碑上写着：“弗兰克·鲍姆，1856—1919”，虽然寥寥数字，可鲍姆及其作品在那个时代的美国人心中却有着举足轻重的地位。

算上奥兹国系列，鲍姆共用本名写作了六十二本童话作品。此外，他还用弗洛伊德·艾克斯（Floyd Akers）的笔名写了六本给男孩子的书，又以伊迪斯·凡·戴恩（Edith Van Dyne）的笔名写了二十四本给女孩子的书；并以舒勒·斯汤顿（Schuyler Staunton）的笔名写了两部长篇小说：《小丑的命运》（1905）和《命运的女儿》（1906）。

本书《万能钥匙》是鲍姆的一部科幻童话代表作。书中的小主人公叫罗布，他喜欢电力就像鲍姆喜欢童话一样。



一天，罗布在阴差阳错之间，召唤出了电力精灵。电力精灵给了罗布不少礼物，让罗布能够安全地环游世界，认识不同的人，见识不同的事物——他毫不费力地在天空中飞行，一会儿去大城市，一会儿去沙漠，一会儿又去船上；他拯救过一个国家，也拯救过水手……天马行空的想象中，鲍姆将一幅幅画卷铺展在我们面前，带我们认识了奇妙的电力新世界。

人的想象力是无穷的，希望这本书能打开孩子们想象力的大门，让他们在想象的国度自由翱翔，放飞自己，勇于追梦。

韩 阳
于北京



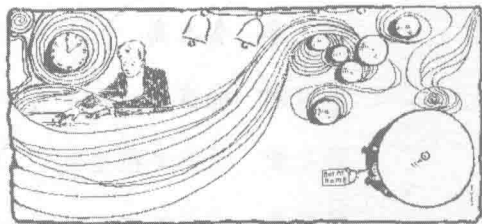
目 录



· 谁知道呢	001
· 第一章 罗布的工作室	003
· 第二章 电精灵	010
· 第三章 三件礼物	018
· 第四章 测试小工具	025
· 第五章 食人岛	036
· 第六章 海盗们	048
· 第七章 电精灵很生气	061
· 第八章 罗布获得了新能力	067



第九章	第二次旅行	075
第十章	罗布为一位伟大的国王服务	080
第十一章	科学家	097
第十二章	罗布拯救了一个国家	106
第十三章	罗布丢了宝贝	115
第十四章	土耳其人和鞑靼人	126
第十五章	大战怪兽	140
第十六章	遭遇海难的水手们	147
第十七章	俄勒冈海岸	157
第十八章	死里逃生	163
第十九章	罗布下定了决心	170
第二十章	苦命的精灵	174



谁知道呢

当然，有些事情真的很不可思议。但绝不可能发生吗？

几个世纪以来，地球一直运转得很顺利，经历了这么多年的演变都没吱嘎作响，也不用加油。但人变了，约翰·布朗这样的人推进了文明的进程，因此，时代也在不断前行。

昨天还是天方夜谭的东西，今天就已广为人知。

这个童话故事讲述了电力的奇妙，是写给现在的小朋友的。等我的小读者长成大人之后，这个故事对他们的孩子来说，也许就不再是童话了。

到那时候，也许一个，也许两个——也许好多个电力装



置都已成为寻常之物。

谁知道呢？

哲学始于奇迹，终于奇迹。

始终之间，是钦佩与赞美。

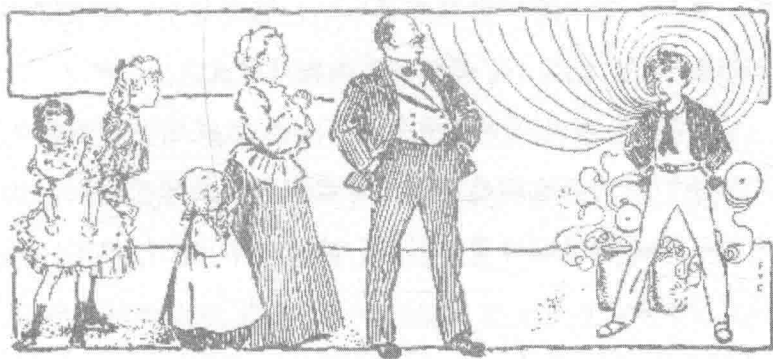
最初的奇迹是无知的后代，

最后的奇迹是崇拜的先辈。

——柯勒律治



第一章 罗布的工作室



罗布的工作室里引出来一团电线，布满了整个房间

罗布对电有了兴趣，他开明的父亲认为孩子的想法既有益也有趣，便衷心支持儿子，因此罗布从未缺少过电池、



马达或者任何实验所需的零件。

罗布把阁楼上小小的里间改造成了工作室，很快，家里就挂满了电线：不仅所有的外门都装上了电铃，连每扇窗户都安装了防盗报警器；甚至一有人跨过内室的门槛，罗布就能知道。煤气由一条通电的短链点燃；一套报时装置和罗布房间里一个不怎么准的闹钟连在一起，晚上冷不丁就会响起来，吵醒仆人，闹得厨师还给了警告；还有，邮递员一往信箱里投信就会有铃声响起。铃声，还是铃声，到处都是铃声，该响的时候响，不该响的时候也响，什么时候都响。另外，每个房间也都安了电话，这样一来，即便家人们想图清静，也免不了受到罗布的电话骚扰。

没多久，罗布的妈妈和姐姐们便一致认定罗布对科学的痴迷带来的简直就是灾难，可罗布的父亲却很高兴，认为儿子做的事足以证明他以后会成为出色的电工，坚持支持罗布。

“电力，”这位老绅士英明地说，“注定要成为世界的动力之源。将来，文明要沿着电线发展。我们的儿子可能会成为一位伟大的发明家，他绝妙的发明将震惊世界。”

“可他做实验的时候，”罗布的妈妈显得有些绝望，“我



们可能被电死，这个家也可能被乱七八糟的电线点着，再不然，化学品爆炸也会送我们上天堂！”

“胡说！”以儿子为傲的父亲脱口而出。“罗布的蓄电池还没有强大到电死谁或者点着房子的地步。贝琳达，给孩子一个机会。”

“但这些恶作剧太给我们丢脸了，”妈妈继续说，“昨天牧师来家里，按了门铃，却掉下来一张大卡片，上面写着‘正忙，改日再来。’幸好海伦看见了，请牧师进了门。可我后来批评罗布的时候，他却说自己就想试试那个装置好不好用。”

“真棒！咱们儿子已经是个发明家了。我要马上在我办公室的门上挂一张这样的卡片。贝琳达，我跟你讲，我们的儿子会成为这个时代的伟人。”乔斯林先生边说边迈着大步走来走去，对儿子的期望让他浑身上下洋溢着自豪之情。

乔斯林太太叹了口气。她知道只要丈夫支持儿子，自己说得再多也没用，最好还是忍着吧。

罗布也知道妈妈的抗议根本没用，于是就自顾自地继续进行各种电力实验，把房子当作实验室，测试自己各种发明的威力。





然而，只有在他自己的房间——也就是他的“工作室”里，他才最高兴。因为这里不仅是房子里数不清的“电线”汇集的地方，而且他还在这里安装了很多供自己取乐的装置。电车在环形跑道上奔跑，到站就停；火车头牵着几节车厢一颠一颠地爬过一个陡坡，之后又穿过一个隧道；风车不停地把水从洗碗盆里送到铜制的小煮锅里；锯木厂里一片繁忙景象，一大群机器控制的铁匠、磨工、木匠、伐木工还有铣工与马达连在一起，各忙各的事，尽管动作很奇怪，却在不停地工作。

房间里到处都交织着电线。有的爬上了墙，有的趴在地板上，有的像网一样横七竖八地张在天花板上，客人稍不留神，下巴就会碰到电线，要不就是一不小心被电线绊倒。别说客人不愿意走进这样乱糟糟的房间，就连罗布的父亲也只愿站在门口。至于罗布，他本以为自己能分清每根电线和它们的作用，可实际上，他自己有时候也分不清。

有一天，罗布把自己锁在屋子里不让人打扰，计划着给一座纸板做的华丽宫殿装上电灯，但他确实记不清每根电线的作用了。不错，他有一块“配电板”，可以随意连接或断开电路，可电线似乎接乱了，不知道怎样才能让小电





眼前突然闪过的一道亮光差点晃瞎罗布的眼睛



灯亮起来。

罗布开始碰运气，全凭猜测，盲目地连上这根电线，接上那根电线，希望能连通电路。后来，他觉得某种电路好像连对了，不过电力不足，于是就把别的电线接过来，之后又接一些，最后差不多把房间里所有的电线都接上了。

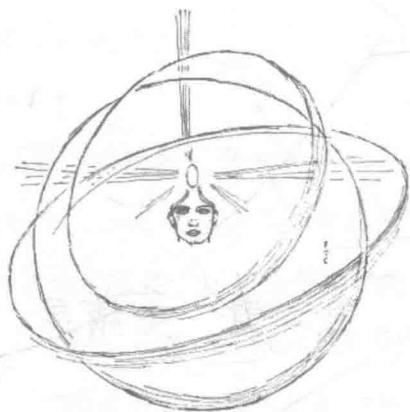
还是没成功。罗布停下来，想了想究竟哪里出了问题，就又开始动手。他把这条那条电线连起来，在这儿加一条，再在那儿加一条。最后，在他又加了一条电线后，眼前突然闪过一道亮光，差点晃瞎他的眼睛。而配电板最终也像是没有承受住强大的电流，不幸爆裂，完全散架了。

亮光闪过的时候，罗布捂住了脸，发现自己没受伤后，他才把手放下来，眨着眼睛想看看那道照亮了整个房间的强光，这时候的房间比太阳最好的时候还要亮好几倍呢。

尽管刚把手放下来的时候眼睛很花，可罗布还是不由得盯着面前看，最后发现那道光集中在一个地方，每一缕明亮的光线似乎都是从那发出的。

他闭上眼睛缓了一会儿，然后又睁开，还用手挡在眼





一个奇怪的东西出现在眼前，威严
镇静，还低头看着罗布

前，他看见耀眼的光芒中间站着
一个奇怪的东西，它显得
威严镇静，还低头看着罗布！